



ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

**ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE PORTANT RÈGLEMENT
BUDGÉTAIRE ET COMPTABLE DES
ETABLISSEMENTS CHARGÉS DE LA GESTION DES
INTERÊTS MATÉRIELS DES ETABLISSEMENTS
CULTUELS LOCAUX RECONNUS.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 10 décembre 2021 organique de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues, les articles 32, §2 et § 4, 35, §1er ;

Vu l'avis xxxxx/x du Conseil d'État, donné le... (date), en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 mai 2022;

Vu l'accord du (de la) Ministre du Budget, donné le 4 juillet 2022;

Sur la proposition du Ministre qui a les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes dans ses attributions;

Après délibération ;

ARRÊTE :

Art. 1. Pour l'application du présent règlement, il y a lieu d'entendre par :

1° "service ordinaire du budget" : l'ensemble des recettes et des dépenses qui se produisent une fois au moins au cours de chaque exercice financier et qui assurent à la communauté locale des revenus et un fonctionnement réguliers;

2° "service extraordinaire du budget" : l'ensemble des recettes et des dépenses qui affectent directement et durablement

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING

**BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING HOUDENDE BEGROTINGS- EN
BOEKHOUDKUNDIG REGLEMENT VAN DE
INSTELLINGEN BELAST MET HET BEHEER VAN DE
MATERIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE
PLAATSELIJKE LEVENSBESCHOUWELIJKE
GEMEENSCHAPPEN.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 10 december 2021 betreffende het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen, artikelen 32, §2 en § 4 en 35, §1;

Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op ...(datum), met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 mei 2022;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 4 juli 2022;

Op de voordracht van de minister bevoegd voor de instellingen belast met het beheer van de temporaliën van de erediensten;

Na beraadslaging ;

BESLUIT:

Art. 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:

1° "gewone dienst van de begroting": alle ontvangsten en uitgaven die ten minste eenmaal per financieel dienstjaar voorkomen en die de plaatselijke gemeenschap regelmatige inkomsten en een regelmatige werking garanderen;

2° "buitengewone dienst van de begroting": alle ontvangsten en uitgaven die rechtstreeks en op een duurzame wijze invloed hebben op de

l'importance, la valeur ou la conservation du patrimoine, à l'exclusion de son entretien courant; il comprend également les subsides et prêts consentis à ces mêmes fins, ainsi que les remboursements anticipés de la dette;

3° " modification budgétaire ": toute décision adoptée par le conseil d'administration après l'arrêté du budget et ayant pour effet de créer, supprimer ou modifier un ou plusieurs crédits budgétaires;

4 " L'ordonnance ": l'ordonnance du 10 décembre 2021 organique de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues.

5" patrimoine privé ": le patrimoine mobilier et immobilier, propriété de la communauté, qui n'est ni affecté à l'exercice du culte ni au logement du ministre desservant de la communauté.

6 « Le Ministre » : le ministre chargé des établissements culturels locaux reconnus.

Art.2. §1 Les budgets, les comptes et les plans pluriannuels à dresser par les établissements culturels locaux, ou les associations d'établissements, sont établis conformément aux modèles n° 1, 2 et 3 ci-annexés. Le Ministre est habilité à modifier chaque modèle prévu par le présent règlement.

§2 Les budgets, les comptes et les plans pluriannuels d'une association d'établissements sont obtenus par compilation.

Art.3 §1 Le Ministre met à disposition une application qui permet de compléter en ligne, après identification, les budgets, les comptes et les plans pluriannuels des établissements et des associations d'établissements.

§2 Les budgets, les comptes et les plans pluriannuels des associations d'établissements peuvent être complétés directement par le trésorier de l'association. Cependant, l'application

omvang, de waarde of de instandhouding van het patrimonium, uitgezonderd de gebruikelijke onderhoudswerken; hij omvat eveneens de voor hetzelfde doel toegekende toelagen en leningen, alsook de vervroegde schuldaflossingen;

3° "begrotingswijziging": elke beslissing die door de raad van bestuur aangenomen wordt na de vaststelling van de begroting en die leidt tot het ontstaan, de schrapping of de wijziging van een of meer begrotingskredieten;

4° "de ordonnantie": de ordonnantie van 10 december 2021 betreffende het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen;

5° "privévermogen": het roerende en onroerende vermogen waarvan de gemeenschap eigenaar is, dat niet is bestemd voor de uitoefening van de eredienst noch voor de huisvesting van de bedienaar van de eredienst van de gemeenschap.

6 "de Minister" : de minister belast met de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen.

Art.2. §1 De door de plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen of de verenigingen van instellingen op te stellen begrotingen, rekeningen en meerjarenplannen worden opgemaakt overeenkomstig de bijgevoegde modellen 1, 2 en 3. De minister mag elk door dit reglement bepaalde model wijzigen.

§2 De begrotingen, rekeningen en meerjarenplannen van een vereniging van instellingen worden gecompileerd.

Art.3 §1 De minister stelt een applicatie ter beschikking die na identificatie toelaat de begrotingen, rekeningen en meerjarenplannen van de instellingen en de verenigingen van instellingen online in te vullen.

§2 De penningmeester van de vereniging mag de begrotingen, rekeningen en meerjarenplannen van de verenigingen van instellingen rechtstreeks invullen. De applicatie laat echter ook toe dat elke

permet également à chaque établissement associé d'encoder ses propres données. Dans ce cas, l'application assure la compilation des données et propose le budget, le compte et le plan pluriannuel de l'association. Le trésorier de l'association valide les propositions.

§3 L'application mise à disposition par le Ministre permet également aux organes représentatifs de compléter le registre des établissements reconnus et non reconnus visés à l'article 3 de l'ordonnance.

§4 Le Ministre constate que l'application utilise les garanties nécessaires à identifier de manière certaine les personnes habilitées à en compléter les modèles visés à l'article 1er ou les registres des établissements.

§5 L'application délivre les accusés de réception qui permettent de démontrer que les formalités requises par les articles 3, §1^{er}, 32, §5, 35, §2, 36 et 37 de l'ordonnance ont été accomplies. Le Ministre ou son délégué valide chaque document après vérification. Cette validation accomplit la compétence du Gouvernement visée aux articles 34, §1 et 37, §1 de l'ordonnance.

§6 L'organe représentatif et les services du Gouvernement sont avertis des opérations visées au § 1 et 2. L'organe représentatif et les services du Gouvernement exercent les attributions prévues aux articles 33, 34, 36, 37 de l'ordonnance en ligne au moyen de l'application.

§7 Si l'application est temporairement hors d'usage, le Ministre transmet ou met à disposition les modèles visés à l'article 1^{er} sous un format informatique praticable par chaque établissement et par chaque organe représentatif. Le fichier transmis doit permettre à chaque établissement d'y encoder ses chiffres et d'en calculer le résultat. Les fichiers complétés sont transmis au Ministre par voie électronique.

§8 L'application fournit les renseignements nécessaires à la liquidation des indemnités de

verenigde instelling haar eigen data ingeeft. In dit geval zorgt de applicatie ervoor dat de data worden gecompileerd en stelt hij de begroting, rekening en het meerjarenplan van de vereniging voor. De penningmeester van de vereniging keurt de voorstellen goed.

§3 De door de minister ter beschikking gestelde applicatie laat de representatieve organen ook toe de in artikel 3 van de ordonnantie bedoelde lijst in te vullen met de wel of niet erkende instellingen.

§4 De minister stelt vast dat de applicatie de nodige garanties biedt opdat de identiteit vaststaat van de personen die gemachtigd zijn ter zake de modellen als bedoeld in artikel 1 of de lijsten met de instellingen in te vullen.

§5 De applicatie genereert berichten van ontvangst, op basis waarvan kan worden vastgesteld dat de vormvereisten als bedoeld in artikelen 3, §1, 32, §5, 35, §2, 36 en 37 van de ordonnantie vervuld zijn. Na controle keurt de minister of zijn gemachtigde elk document goed. Met deze goedkeuring vervult de regering haar opdrachten als bedoeld in artikelen 34, §1 en 37, §1 van de ordonnantie.

§6 Het representatieve orgaan en de diensten van de regering worden op de hoogte gebracht van de in §1 en 2 bedoelde verrichtingen. De opdrachten waarmee ze krachtens artikelen 33, 34, 36, 37 van de ordonnantie belast zijn, worden via de applicatie online vervuld door het representatieve orgaan en de diensten van de regering.

§7 Indien de applicatie tijdelijk buiten dienst is, bezorgt de minister de modellen als bedoeld in artikel 1, of stelt hij ze ter beschikking, in een voor elke instelling en voor elk representatief orgaan bruikbaar digitaal formaat. Het moet voor elke instelling mogelijk zijn haar cijfergegevens in het bezorgde bestand in te geven, en het resultaat ervan te berekenen. De ingevulde bestanden worden langs digitale weg aan de minister bezorgd.

§8 De applicatie bezorgt de nodige inlichtingen voor de vereffening van de

logement aux ministres desservants visées à l'article 67 de l'ordonnance.

Art.4. §1^{er} Le budget comprend l'estimation précise de toutes les recettes et de toutes les dépenses susceptibles d'être effectuées dans le courant de l'exercice financier. Il est établi au sein du budget une distinction entre le service ordinaire et le service extraordinaire.

§2 le résultat du service ordinaire est distinct du résultat du service extraordinaire. Les deux résultats sont obligatoirement constatés à l'équilibre ou en boni.

§3 Une projection pluriannuelle des recettes et des dépenses est jointe, établie conformément au modèle n° 3 ci-annexé.

Art. 5. Les recettes et les dépenses, ainsi que leur résultat, sont irrévocablement imputés à un exercice et à un service.

Art.6. Le service extraordinaire et le service ordinaire du budget reprennent chacun en recettes ou en dépenses le résultat présumé des exercices précédents. Ce résultat présumé est calculé en comparant le résultat du compte de l'année pénultième et l'estimation qui en a été faite dans le budget de l'exercice précédent. Le calcul est effectué au moyen du modèle n° 4 ci-annexé.

Art.7 L'établissement est autorisé à créer un fonds de réserve pour l'entretien de son patrimoine privé. L'établissement est autorisé à affecter maximum 20% des recettes générées par le patrimoine immobilier privé à l'alimentation de ce fonds de réserve.

Art. 8. Les crédits de dépenses ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles que leur assigne le budget, ils sont limitatifs. Au service ordinaire, cette limitation s'applique au total des crédits qui ont les deux premiers chiffres en commun.

huisvestingsvergoedingen aan de bedienaars van de eredienst als bedoeld in artikel 67 van de ordonnantie.

Art. 4. §1 De begroting omvat de precieze raming van alle ontvangsten en uitgaven die in de loop van het financieel dienstjaar kunnen worden verricht. Binnen de begroting wordt een onderscheid gemaakt tussen de gewone en de buitengewone dienst.

§2 Het resultaat van de gewone dienst dient te worden onderscheiden van het resultaat van de buitengewone dienst. Beide resultaten moeten in evenwicht zijn of een batig saldo hebben.

§3 Een meerjarenraming van de ontvangsten en uitgaven, die opgesteld is overeenkomstig het bijgevoegde model nr. 3, wordt toegevoegd.

Art. 5. De ontvangsten en uitgaven, alsook het resultaat ervan, worden onherroepelijk op een dienstjaar en op een dienst aangerekend.

Art. 6. De buitengewone en de gewone dienst van de begroting nemen elk onder de ontvangsten of onder de uitgaven het vermoedelijke resultaat op van de voorgaande dienstjaren. Dat vermoedelijke resultaat wordt berekend door het resultaat van de rekeningen van het voorlaatste jaar te vergelijken met het desbetreffende geraamde resultaat in de begroting van het voorgaande dienstjaar. De berekening wordt uitgevoerd aan de hand van het bijgevoegde model nr. 4.

Art.7. De instelling mag een reservefonds aanleggen voor het onderhoud van het privévermogen. De instelling mag ten hoogste 20% van de ontvangsten uit het onroerende privévermogen gebruiken om dit reservefonds van middelen te voorzien.

Art. 8. De uitgavenkredieten mogen slechts worden gebruikt voor het door de begroting vooropgestelde doel. Ze zijn beperkt. Voor de gewone dienst geldt deze beperking voor het

Art. 9. Une fois qu'il est définitivement arrêté, le budget est exécutoire, sans préjudice du contrôle de la légalité des recettes et dépenses qui y sont portées.

Art. 10. Les modifications budgétaires sont soumises aux mêmes procédures que celles applicables au budget. Si, au moment de l'introduction budgétaire, le résultat extraordinaire est connu, il remplace le résultat présumé visé à l'article 6.

Art. 11. Dès qu'il est en possession des documents constatant les droits de la communauté, le trésorier contrôle la régularité de ces documents et de leurs justificatifs, ainsi que leur imputation.

Art. 12. Lorsque le conseil accepte des justificatifs, il mandate la dépense. Le mandat est transmis au trésorier pour exécution.

Art. 13. Avant d'acquitter toute dépense, le trésorier, sous sa responsabilité, en vérifie la conformité aux décisions du conseil ainsi que la régularité de ses justificatifs.

Art. 14. Le compte budgétaire récapitule chaque article budgétaire. Il mentionne le résultat budgétaire ordinaire et le résultat budgétaire extraordinaire. Chaque résultat compare l'entièreté des recettes perçues au cours de l'exercice avec l'entièreté des dépenses imputées.

Art. 15. Le résultat ordinaire et le résultat extraordinaire du compte de l'exercice précédent sont inscrits au premier article des recettes ou des

geheel van de kredieten die de eerste twee cijfers gemeen hebben.

Art. 9. Zodra de begroting definitief vastgesteld is, is ze uitvoerbaar, onverminderd de controle op de wettigheid van de ontvangsten en uitgaven.

Art. 10. Voor begrotingswijzigingen gelden dezelfde procedures als voor de begroting. Indien het buitengewone resultaat gekend is bij de indiening van de begroting, vervangt dit het vermoedelijke resultaat als bedoeld in artikel 6.

Art. 11. Zodra de penningmeester over de documenten beschikt die de rechten van de gemeenschap vaststellen, controleert hij de regelmatigheid van deze documenten en hun bewijsstukken, evenals hun aanrekening.

Art. 12. Indien de raad de bewijsstukken aanvaardt, gelast hij de uitgave. Het bevelschrift wordt ter uitvoering aan de penningmeester bezorgd.

Art. 13. Vooraleer enige uitgave te vereffenen, gaat de penningmeester onder eigen verantwoordelijkheid na of deze conform de beslissingen van de raad zijn en controleert hij de regelmatigheid van de bijhorende bewijsstukken.

Art. 14. De begrotingsrekening vat elk begrotingsartikel samen. Zij vermeldt het gewone en buitengewone begrotingsresultaat. Elk resultaat vergelijkt het geheel van de in de loop van het dienstjaar geïnde ontvangsten met het geheel van de aangerekende uitgaven.

Art. 15. Het gewone en het buitengewone resultaat van de rekeningen van het vorige dienstjaar worden geboekt op het eerste artikel van de overeenstemmende ontvangsten of

dépenses correspondantes du compte selon que le report est un excédent ou un déficit.

Art.16. § 1 En annexe du compte, un inventaire, établi conformément au modèle n° 5 ci-annexé, montre les avoirs mobiliers et immobiliers de la Communauté. Lorsque le compte est remis pour une association d'établissements, chaque établissement rentre l'inventaire des avoirs de la communauté dont il gère les intérêts. Les modifications d'un exercice à l'autre doivent être justifiées.

§2 La situation en début et en fin d'exercice des comptes bancaires ouverts au nom de l'établissement ou de l'association d'établissements est renseignée en annexe du compte conformément au modèle n° 5 ci-annexé.

§3 Le compte montre la concordance financière entre les soldes ordinaire et extraordinaire de l'exercice et les avoirs en numéraires. La concordance est montrée conformément au modèle N°6 ci-annexé.

Art.17. §1 Au cas où l'ensemble des recettes ordinaires ne comble pas au budget l'ensemble des dépenses ordinaires, la différence est inscrite en recette à titre de l'allocation de la Région visée à l'article 30 de l'ordonnance.

§2. Lorsque l'allocation dépasse le quota autorisé, l'application visée à l'article 3 délivre un message d'erreur.

§3 L'établissement peut inscrire des frais de personnel

Art.18. § 1er. Le trésorier démissionnaire ne cesse ses fonctions que lors de l'installation de son successeur. Il dresse à ce moment un inventaire des documents, livres, mobilier, matériel et objets

utilisés, van de rekeningen, naargelang de overdracht een overschot of een tekort betreft.

Art.16. §1 Een bij de rekeningen gevoegde inventaris, die opgesteld is overeenkomstig het bijgevoegde model nr. 5, biedt een overzicht van de roerende en onroerende tegoeden van de gemeenschap. Indien de rekeningen worden ingediend voor een vereniging van instellingen, dient elke instelling de inventaris in van de tegoeden van de gemeenschap waarvan ze de belangen beheert. Wijzigingen van het ene dienstjaar ten opzichte van het andere moeten worden verantwoord.

§2 Als bijlage bij de rekeningen wordt overeenkomstig het bijgevoegde model nr. 5. de stand van de op naam van de instelling of de vereniging van instellingen geopende bankrekeningen bij de aanvang en aan het einde van het dienstjaar meegedeeld.

§3 de rekening toont de financiële overeenstemming tussen de gewone en buitengewone saldo's van het dienstjaar en de cash activa. De overeenstemming wordt aangetoond overeenkomstig het bijgevoegde model nr. 6.

Art. 17. §1 Indien het geheel van de gewone ontvangsten op de begroting niet het geheel van de gewone uitgaven dekt, wordt het verschil onder de ontvangsten geboekt als de in artikel 30 van de ordonnantie bedoelde toelage van het gewest.

§2 Indien de toelage het toegelaten quotum overtreft, geeft de in artikel 3 bedoelde applicatie een foutmelding.

§3 De instelling mag personeelskosten inschrijven.

Art.18. § 1 De ontslagnemende penningmeester blijft zijn dienst waarnemen tot aan de installatie van zijn opvolger. Op dat ogenblik maakt hij een inventaris op van de documenten, boeken,

remis au nouveau trésorier. Cet inventaire est signé par les deux trésoriers qui en gardent chacun une expédition. La troisième expédition est déposée aux archives de la communauté.

§ 2. En cas de décès, révocation, suspension du trésorier, ou s'il se trouve dans l'impossibilité de dresser le compte de fin de gestion, toutes les mesures conservatoires requises sont prises et l'inventaire est dressé à l'intervention du conseil d'administration. Dès que le remplaçant est désigné, cet inventaire lui est remis.

Art.19. Le compte de fin de gestion comprend :

1° le résultat du dernier compte annuel arrêté définitivement;

2° le compte annuel des exercices ultérieurs qui ne sont pas arrêtés définitivement;

3° les opérations qui ne sont pas encore portées dans un compte annuel.

Il mentionne que les fonds, valeurs, titres et documents comptables justificatifs ont été remis au trésorier entrant, et que celui-ci s'engage à rendre compte des opérations visées à l'alinéa 1er, 3°, dans le compte annuel à présenter ultérieurement, sous réserve de tous droits en cas d'erreur, omission, faux ou double emploi.

En cas de déficit de caisse, le montant en est réclamé au trésorier sortant.

Une expédition du compte de fin de gestion est remise, après qu'il ait été arrêté:

1° au trésorier sortant ou à ses ayants cause;

2° au trésorier entrant;

3° au conseil d'administration.

meubilair, materieel en voorwerpen die ter beschikking van de nieuwe penningmeester worden gesteld. Deze inventaris wordt door beide penningmeesters ondertekend, die er elk een afschrift van behouden. Het derde afschrift wordt bewaard in het archief van de gemeenschap.

§ 2 Bij het overlijden, de afzetting of de schorsing van de penningmeester, of wanneer hij zich in de onmogelijkheid bevindt de eindrekening op te maken, worden alle vereiste bewarende maatregelen getroffen en wordt de inventaris opgemaakt door bemiddeling van de raad van bestuur. Zodra de vervanger aangewezen is, krijgt hij deze inventaris.

Art. 19. De eindrekening omvat:

1° het resultaat van de laatste definitief vastgestelde jaarrekening;

2° de jaarrekening van de latere dienstjaren die niet definitief vastgesteld zijn;

3° de verrichtingen die nog niet in een jaarrekening zijn opgenomen.

Ze vermeldt dat de fondsen, waarden, effecten en boekhoudingsstukken overhandigd werden aan de aantredende penningmeester en dat deze laatste de verbintenis aangaat in de later voor te leggen jaarrekening de verrichtingen bedoeld in het eerste lid, 3°, te verantwoorden, onder voorbehoud van alle rechten in geval van vergissing, verzuim, valsheid in geschrifte of dubbel gebruik.

Indien een kastekort wordt vastgesteld, wordt dit bedrag gevorderd van de uittredende penningmeester.

Na de vaststelling ervan wordt een afschrift van de eindrekening bezorgd aan:

1° de uittredende penningmeester of zijn rechtverkrijgenden;

2° de aantredende penningmeester;

3° de raad van bestuur.

Art. 20. Le compte annuel et le compte de fin de gestion ne peuvent plus être modifiés lorsque ces comptes ont été arrêtés définitivement. Toutefois, en cas d'erreur, omission, faux ou double emploi, le trésorier ou le Comité peuvent, au cours des cinq ans qui suivent l'arrêt définitif de ces comptes, demander leur révision au Ministre qui a en charge les établissements culturels locaux reconnus qui peut également procéder à cette révision d'initiative. La demande précise les faits qui justifient la révision.

Art.21. Le ministre en charge des établissements culturels locaux reconnus est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le

Pour le Gouvernement

Le Ministre-Président chargé des établissements culturels locaux reconnus
De Minister-President belast met de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen



Rudi VERVOORT

Art. 20. De jaarrekening en de eindrekening kunnen niet meer gewijzigd worden nadat zij definitief goedgekeurd zijn. Bij vergissing, verzuim, valsheid in geschrifte of dubbel gebruik kunnen de penningmeester of het comité evenwel binnen vijf jaar na de definitieve goedkeuring van deze rekeningen de herziening ervan aanvragen bij de minister die belast is met de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen, die zelf ook op eigen initiatief kan overgaan tot deze herziening. De aanvraag omschrijft nauwkeurig de feiten die de herziening verantwoorden.

Art.21. De minister bevoegd voor de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel,

Voor de Regering

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Budget de l'établissement culturel local ou de l'association d'établissements
Begroting van de plaatselijke levensbeschouwelijke instelling of van de vereniging van instellingen
modification/wijziging N°

Nom de l'établissement ou de l'association:

Naam van de instelling of van de vereniging:

exercice/dienstjaar
organe représentatif:
representatief orgaan:

BUDGET ORDINAIRE GEWONE BEGROTING					
TITRE TITEL 1	RECETTES ONTVANGSTEN				
Nature des recettes Aard van de ontvangsten		compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan pluriannuel N meerjarenplan N	budget N begroting N
10	Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren				
100	Excédent présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk overschot van het dienstjaar N-1</i>				
101	Reliquat du compte de l'année N-1 <i>Saldo rekening van het jaar N-1</i>				
10	Total exercices antérieurs <i>Totaal voorgaande dienstjaren</i>				
	Exercice propre <i>Eigen dienstjaar</i>				
11	Moyens de fonctionnement - Werkingsmiddelen				
110	Produits des célébrations <i>Opbrengsten van vieringen</i>				
111	Produits de quêtes, versements et dons <i>Opbrengsten van inzamelingen, stortingen en schenkingen</i>				
112	Revenus de fondations <i>Inkomsten van stichtingen</i>				
113	Loyers du bâtiment du culte <i>Huurgelden van het eredienstgebouw</i>				
114	Autres recettes du bâtiment du culte <i>Andere ontvangsten van het eredienstgebouw</i>				
115	Fonds d'entretien pour le bâtiment du culte <i>Onderhoudsfonds voor het eredienstgebouw</i>				
116	Produits divers <i>Diverse opbrengsten</i>				
11	Total moyens de fonctionnement <i>Totaal werkingsmiddelen</i>				

Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>		compte N-2 rekening N-2	budget N-1 <i>begroting N-1</i>	plan pluriannuel N <i>meerjarenplan N</i>	budget N <i>begroting N</i>
12	Moyens du patrimoine privé – Middelen uit het privé-patrimonium				
120	Loyers de biens immeubles privés <i>Huurgelden van privé onroerende goederen</i>				
121	Revenus des fonds placés privés <i>Inkomsten uit belegde privé-gelden</i>				
122	Fonds d'entretien pour la propriété privée <i>Onderhoudsfonds voor het privé-eigendom</i>				
123	Produits divers de la propriété privée <i>Diverse opbrengsten uit het privé-eigendom</i>				
12	Total moyens du patrimoine privé Totaal middelen uit het privé-patrimonium				
13	Financement du déficit - Financiering van het tekort				
130	Transferts dans l'association <i>Overdrachten binnen de vereniging</i>				
131	Intervention régionale <i>Gewestelijke tussenkomst</i>				
132	Autres subventions <i>Andere subsidies</i>				
133	Avance de trésorerie <i>Thesaurievoorschot</i>				
13	Total financement du déficit Totaal financiering van het tekort				
1	TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES TOTAAL GEWONE ONTVANGSTEN				

BUDGET ORDINAIRE - GEWONE BEGROTING					
TITRE TITEL 2	DEPENSES UITGAVEN				
	Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>	compte N-2 rekening N-2	budget N-1 <i>begroting N-1</i>	plan pluriannuel N <i>meerjarenplan N</i>	budget N <i>begroting N</i>
20	Exercices antérieurs - <i>Voorgaande dienstjaren</i>				
200	Déficit présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk tekort van het dienstjaar N-1</i>				
201	Déficit du compte de l'année N-1 <i>Tekort van de rekening N-1</i>				
20	Total exercices antérieurs <i>Totaal voorgaande dienstjaren</i>				
	Exercice propre - <i>Eigen dienstjaar</i>				
21	Charges de fonctionnement - <i>Werkingslasten</i>				
210	Loyers <i>Huurlasten</i>				
211	Produits de consommation du culte <i>Verbruiksartikelen van de eredienst</i>				
212	Entretien du mobilier et du matériel du culte <i>Onderhoud van meubilair en materiaal van de eredienst</i>				
213	Achat de matériel de culte <i>Aankoop van materiaal voor de eredienst</i>				
214	Charges de fondations <i>Lasten van stichtingen</i>				
215	Petites réparations, entretien et consommation du bâtiment du culte <i>Kleine herstellingen, onderhoud en verbruik van het eredienstgebouw</i>				
216	Petites réparations, entretien du logement du desservant du culte <i>Kleine herstellingen, onderhoud van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>				
217	Fonds d'entretien pour le bâtiment du culte et du logement du desservant du culte <i>Onderhoudsfonds voor het eredienstgebouw en de woning van de bedienaar van de eredienst</i>				

218	Frais de personnel <i>Personeelskosten</i>				
	Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>	compte N-2 rekening N-2	budget N-1 <i>begroting N-1</i>	plan pluriannuel N <i>meerjarenplan N</i>	budget N <i>begroting N</i>
219	Charges diverses (organisation des élections, comptabilité de l'association, ...) <i>Diverse kosten (organisatie van verkiezingen, boekhouding van de vereniging, ...)</i>				
21	Total charges de fonctionnement <i>Totaal werkingslasten</i>				
22	Charges du patrimoine privé – <i>Lasten van het privé-patrimonium</i>				
220	Petites réparations, entretien de biens immobiliers privés <i>Kleine herstellingen, onderhoud van private onroerende goederen</i>				
221	Fonds d'entretien pour la propriété privée <i>Onderhoudsfonds voor het privé-eigendom</i>				
222	Coûts divers de la propriété privée <i>Diverse kosten van het privé-eigendom</i>				
22	Total charges du patrimoine privé <i>Totaal lasten van het privé-patrimonium</i>				
23	Financement du déficit - <i>Financiering van het tekort</i>				
230	Transferts dans l'association <i>Overdrachten binnen de vereniging</i>				
231	Charges d'intérêts <i>Intrestlasten</i>				
232	Remboursement des emprunts <i>Aflossing van leningen</i>				
233	Prélèvement vers le service extraordinaire <i>Overboeking naar de buitengewone dienst</i>				
23	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>				
2	TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES <i>TOTAAL GEWONE UITGAVEN</i>				

RESULTAT ORDINAIRE GEWOON RESULTAAT					
		compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
1	Recettes ordinaires <i>Gewone ontvangsten</i>				
2	Dépenses ordinaires <i>Gewone uitgaven</i>				
EXCEDENT <i>OVERSCHOT</i>					
DEFICIT <i>TEKORT</i>					

**BUDGET EXTRAORDINAIRE
BUITENGEWONE BEGROTING**

TITRE TITEL 3	RECETTES ONTVANGSTEN				
	Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>	compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
30	Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren				
300	Excédent présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk overschot van het dienstjaar N-1</i>				
301	Reliquat du compte de l'année N-1 <i>Saldo rekening van het jaar N-1</i>				
30	Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren				
	Exercice propre - Eigen dienstjaar				
31	Moyens d'investissement Investeringsmiddelen				
310	Donations et legs reçus <i>Ontvangen schenkingen en legaten</i>				
311	Vente de mobilier ou d'autres biens pour le culte <i>Verkoop van meubilair of andere goederen voor de eredienst</i>				
312	Vente du logement du desservant du culte <i>Verkoop van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>				
313	Fonds d'investissement pour le bâtiment du culte <i>Investeringsfonds voor het eredienstgebouw</i>				
314	Produits exceptionnels divers <i>Diverse uitzonderlijke opbrengsten</i>				
31	Total moyens d'investissement Totaal investeringsmiddelen				

Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>		compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
32	Moyens du patrimoine privé <i>Middelen uit het privé-patrimonium</i>				
320	Vente de biens immobiliers privés <i>Verkoop van private onroerende goederen</i>				
321	Remboursement de capitaux privés <i>Terugbetaling van privékapitalen</i>				
322	Fonds d'investissement pour la propriété privée <i>Investeringsfonds voor het privé-eigendom</i>				
323	Produits exceptionnels divers de la propriété privée <i>Diverse uitzonderlijke ontvangsten uit het privé-eigendom</i>				
32	Total moyens du patrimoine privé <i>Totaal middelen uit het privé-patrimonium</i>				
33	Financement du déficit <i>Financiering van het tekort</i>				
330	Emprunts <i>Leningen</i>				
331	Subsides régionaux extraordinaires <i>Buitengewone gewestelijke toelagen</i>				
332	Autres subsides extraordinaires <i>Overige buitengewone toelagen</i>				
333	Prélèvement du service ordinaire <i>Overboeking van de gewone dienst</i>				
33	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>				
3	TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES <i>TOTAAL BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</i>				

**BUDGET EXTRAORDINAIRE
BUITENGEWONE BEGROTING**

TITRE TITEL 4		DEPENSES UITGAVEN			
Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>		compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
40	Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren				
400	Déficit présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk tekort van het dienstjaar N-1</i>				
401	Déficit du compte de l'année N-1 <i>Tekort van de rekening N-1</i>				
40	Totaal exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren				
	Exercice propre Eigen dienstjaar				
41	Investissements - Investerings				
410	Achat de mobilier ou d'autres biens pour le culte <i>Aankoop van meubilair of andere goederen voor de eredienst</i>				
411	Décoration et embellissement du bâtiment du culte <i>Versiering en verfraaiing van het eredienstgebouw</i>				
412	Grosses réparations, constructions du bâtiment de culte <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het eredienstgebouw</i>				
413	Grosses réparations, constructions du logement du desservant du culte <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>				
414	Fonds d'investissement pour le bâtiment du culte <i>Investeringsfonds voor het eredienstgebouw</i>				
415	Coûts exceptionnels divers (frais de procédure, ...) <i>Diverse uitzonderlijke kosten (procedurekosten, ...)</i>				
41	Total investissements Totaal investeringen				

Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>		compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
42	Charges du patrimoine privé – Lasten van het privé-patrimonium				
420	Grosses réparations, constructions de biens immobiliers privés <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van private onroerende goederen</i>				
421	Placements de capitaux privés <i>Privé-kapitaalbeleggingen</i>				
422	Fonds d'investissement pour la propriété privée <i>Investeringsfonds voor het privé-eigendom</i>				
423	coûts exceptionnels divers de la propriété privée <i>Diverse uitzonderlijke kosten van het privé-eigendom</i>				
42	Total charges du patrimoine privé Totaal lasten van het privé-patrimonium				
43	Financement du déficit - Financiering van het tekort				
430	Remboursement anticipé d'emprunts <i>Vervroegde aflossing van leningen</i>				
43	Total financement du déficit Totaal financiering van het tekort				
4	TOTAL DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES TOTAAL BUITENGEWONE UITGAVEN				

RESULTAT EXTRAORDINAIRE BUITENGEWOON RESULTAAT					
		compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
3	Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>				
4	Dépenses extraordinaires <i>Buitengewone uitgaven</i>				
EXCEDENT <i>OVERSCHOT</i>					
DEFICIT <i>TEKORT</i>					

Ainsi dressé et approuvé en séance du conseil d'administration le ...
*Aldus opgemaakt en goedgekeurd tijdens de zitting van de raad van bestuur
van ...*

Le Trésorier
De Penningmeester

Le Secrétaire
De Secretaris

Le Président
De Voorzitter

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du.....portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van.....houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre-Président chargé des établissements du culte reconnus
De Minister-President belast met de erkende levensbeschouwelijke gemeenschappen

Rudi VERVOORT

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Compte de l'établissement culturel local ou de l'association d'établissements
Rekening van de plaatselijke levensbeschouwelijke instelling of van de vereniging van instellingen

Nom de l'établissement ou de l'association:
Naam van de instelling of van de vereniging:

exercice/dienstjaar

organe représentatif:
representatief orgaan:

**COMPTE ORDINAIRE
GEWONE REKENING**

TITRE TITEL 1	RECETTES ONTVANGSTEN			
	Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>	compte N-1 <i>rekening N-1</i>	budget N <i>begroting N</i>	compte N <i>rekening N</i>
10	Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren			
100	Excédent présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk overschot van het dienstjaar N-1</i>			
101	Reliquat du compte de l'année N-1 <i>Saldo rekening van het jaar N-1</i>			
10	Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren			
	Exercice propre Eigen dienstjaar			
11	Moyens de fonctionnement - Werkingsmiddelen			
110	Produits des célébrations <i>Opbrengsten van vieringen</i>			
111	Produits de quêtes, versements et dons <i>Opbrengsten van inzamelingen, storting en schenkingen</i>			
112	Revenus de fondations <i>Inkomsten van stichtingen</i>			
113	Loyers du bâtiment du culte <i>Huurgelden van het eredienstgebouw</i>			
114	Autres recettes du bâtiment du culte <i>Andere ontvangsten van het eredienstgebouw</i>			
115	Fonds d'entretien pour le bâtiment du culte <i>Onderhoudsfonds voor het eredienstgebouw</i>			
116	Produits divers <i>Diverse opbrengsten</i>			
11	Total moyens de fonctionnement Totaal werkingsmiddelen			
12	Moyens du patrimoine privé – Middelen uit het privé-patrimonium			
120	Loyers de biens immeubles privés <i>Huurgelden van privé onroerende goederen</i>			
121	Revenus des fonds placés privés <i>Inkomsten uit belegde privé gelden</i>			

122	Fonds d'entretien pour la propriété privée <i>Onderhoudsfonds voor het privé-eigendom</i>			
123	Produits divers de la propriété privée <i>Diverse opbrengsten uit het privé-eigendom</i>			
12	Total moyens du patrimoine privé <i>Totaal middelen uit het privé-patrimonium</i>			
13	Financement du déficit - <i>Financiering van het tekort</i>			
130	Transferts dans l'association <i>Overdrachten binnen de vereniging</i>			
131	Intervention régionale <i>Gewestelijke tussenkomst</i>			
132	Autres subventions <i>Andere subsidies</i>			
133	Avance de trésorerie <i>Thesaurievoorschot</i>			
13	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>			
1	TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES <i>TOTAAL GEWONE ONTVANGSTEN</i>			

**COMPTE ORDINAIRE
GEWONE REKENING**

TITRE TITEL 2	DEPENSES UITGAVEN			
	Nature des dépenses Aard van de uitgaven	compte N-1 rekening N-1	budget N begroting N	compte N rekening N
20	Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren			
200	Déficit présumé de l'exercice N-1 Vermoedelijk tekort van het dienstjaar N-1			
201	Déficit du compte de l'année N-1 Tekort van de rekening N-1			
20	Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren			
Exercice propre - Eigen dienstjaar				
21	Charges de fonctionnement - Werkingslasten			
210	Loyers Huurlasten			
211	Produits de consommation du culte Verbruiksartikelen van de eredienst			
212	Entretien du mobilier et du matériel du culte Onderhoud van meubilair en materiaal van de eredienst			
213	Achat de matériel de culte Aankoop van materiaal voor de eredienst			
214	Charges de fondations Lasten van stichtingen			
215	Petites réparations, entretien et consommation du bâtiment du culte Kleine herstellingen, onderhoud en verbruik van het eredienstgebouw			
216	Petites réparations, entretien du logement du desservant du culte Kleine herstellingen, onderhoud van de woning van de bedienaar van de eredienst			
217	Fonds d'entretien pour le bâtiment du culte et du logement du desservant du culte Onderhoudsfonds voor het eredienstgebouw en de woning van de bedienaar van de eredienst			

218	Frais de personnel <i>Personeelskosten</i>			
219	Charges diverses (organisation des élections, comptabilité de l'association, ...) <i>Diverse kosten (organisatie van verkiezingen, boekhouding van de vereniging, ...)</i>			
21	Total charges de fonctionnement <i>Totaal werkingslasten</i>			

Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>		compte N-1 <i>rekening N-1</i>	budget N <i>begroting N</i>	compte N <i>rekening N</i>
22	Charges du patrimoine privé – Lasten van het privé-patrimonium			
220	Petites réparations, entretien de biens immobiliers privés <i>Kleine herstellingen, onderhoud van private onroerende goederen</i>			
221	Fonds d'entretien pour la propriété privée <i>Onderhoudsfonds voor het privé-eigendom</i>			
222	Coûts divers de la propriété privée <i>Diverse kosten van het privé-eigendom</i>			
22	Total charges du patrimoine privé <i>Totaal lasten van het privé-patrimonium</i>			
23	Financement du déficit - Financiering van het tekort			
230	Transferts dans l'association <i>Overdrachten binnen de vereniging</i>			
231	Charges d'intérêts <i>Intrestlasten</i>			
232	Remboursement des emprunts <i>Aflossing van leningen</i>			
233	Prélèvement vers le service extraordinaire <i>Overboeking naar de buitengewone dienst</i>			
23	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>			
2	TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES <i>TOTAAL GEWONE UITGAVEN</i>			

RESULTAT ORDINAIRE <i>GEWOON RESULTAAT</i>				
		compte N-1 <i>rekening N-1</i>	budget N <i>begroting N</i>	compte N <i>rekening N</i>
1	Recettes ordinaires <i>Gewone ontvangsten</i>			
2	Dépenses ordinaires <i>Gewone uitgaven</i>			
EXCEDENT <i>OVERSCHOT</i>				
DEFICIT <i>TEKORT</i>				

COMPTÉ EXTRAORDINAIRE BUITENGEWONE REKENING				
TITRE TITEL 3	RECETTES ONTVANGSTEN			
Nature des recettes Aard van de ontvangsten		compte N-1 rekening N-1	budget N begroting N	compte N rekening N
30	Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren			
300	Excédent présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk overschot van het dienstjaar N-1</i>			
301	Reliquat du compte de l'année N-1 <i>Saldo rekening van het jaar N-1</i>			
30	Total exercices antérieurs <i>Totaal voorgaande dienstjaren</i>			
	Exercice propre - Eigen dienstjaar			
31	Moyens d'investissement Investeringsmiddelen			
310	Donations et legs reçus <i>Ontvangen schenkingen en legaten</i>			
311	Vente de mobilier ou d'autres biens pour le culte <i>Verkoop van meubilair of andere goederen voor de eredienst</i>			
312	Vente du logement du desservant du culte <i>Verkoop van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>			
313	Fonds d'investissement pour le bâtiment du culte <i>Investeringsfonds voor het eredienstgebouw</i>			
314	Produits exceptionnels divers <i>Diverse uitzonderlijke opbrengsten</i>			
31	Total moyens d'investissement <i>Totaal investeringsmiddelen</i>			
32	Moyens du patrimoine privé Middelen uit het privé-patrimonium			
320	Vente de biens immobiliers privés <i>Verkoop van private onroerende goederen</i>			
321	Remboursement de capitaux privés <i>Terugbetaling van privékapitalen</i>			
322	Fonds d'investissement pour la propriété privée <i>Investeringsfonds voor het privé-eigendom</i>			
323	Produits exceptionnels divers de la propriété privée <i>Diverse uitzonderlijke ontvangsten uit het privé-eigendom</i>			

32	Total moyens du patrimoine privé <i>Totaal middelen uit het privé-patrimonium</i>			
33	Financement du déficit <i>Financiering van het tekort</i>			
330	Emprunts <i>Leningen</i>			
331	Subsides régionaux extraordinaires <i>Buitengewone gewestelijke toelagen</i>			
332	Autres subsides extraordinaires <i>Overige buitengewone toelagen</i>			
333	Prélèvement du service ordinaire <i>Overboeking van de gewone dienst</i>			
33	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>			
3	TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES <i>TOTAAL BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</i>			

COMPTE EXTRAORDINAIRE BUITENGEWONE REKENING				
TITRE	DEPENSES			
TITEL 4	UITGAVEN			
	Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>	compte N-1 <i>rekening N-1</i>	budget N <i>begroting N</i>	compte N <i>rekening N</i>
40	Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren			
400	Déficit présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk tekort van het dienstjaar N-1</i>			
401	Déficit du compte de l'année N-1 <i>Tekort van de rekening N-1</i>			
40	Total exercices antérieurs <i>Totaal voorgaande dienstjaren</i>			
	Exercice propre <i>Eigen dienstjaar</i>			
41	Investissements - Investerings			
410	Achat de mobilier ou d'autres biens pour le culte <i>Aankoop van meubilair of andere goederen voor de eredienst</i>			
411	Décoration et embellissement du bâtiment du culte <i>Versiering en verfraaiing van het eredienstgebouw</i>			
412	Grosses réparations, constructions du bâtiment de culte <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het eredienstgebouw</i>			
413	Grosses réparations, constructions du logement du desservant du culte <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>			
414	Fonds d'investissement pour le bâtiment du culte <i>Investeringsfonds voor het eredienstgebouw</i>			
415	Coûts exceptionnels divers (frais de procédure, ...) <i>Diverse uitzonderlijke kosten (procedurekosten, ...)</i>			
41	Total investissements <i>Totaal investeringen</i>			
42	Charges du patrimoine privé – Lasten van het privé-patrimonium			
420	Grosses réparations, constructions de biens immobiliers privés <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van private onroerende goederen</i>			
421	Placements de capitaux privés <i>Privé-kapitaalbeleggingen</i>			

422	Fonds d'investissement pour la propriété privée <i>Investeringsfonds voor het privé-eigendom</i>			
423	coûts exceptionnels divers de la propriété privée <i>Diverse uitzonderlijke kosten van het privé-eigendom</i>			
42	Total charges du patrimoine privé <i>Totaal lasten van het privé-patrimonium</i>			
43	Financement du déficit - <i>Financiering van het tekort</i>			
430	Remboursement anticipé d'emprunts <i>Vervroegde aflossing van leningen</i>			
43	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>			
4	TOTAL DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES <i>TOTAAL BUITENGEWONE UITGAVEN</i>			

RESULTAT EXTRAORDINAIRE BUITENGEWOON RESULTAAT				
		compte N-1 <i>rekening N-1</i>	budget N <i>begroting N</i>	compte N <i>rekening N</i>
3	Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>			
4	Dépenses extraordinaires <i>Buitengewone uitgaven</i>			
EXCEDENT <i>OVERSCHOT</i>				
DEFICIT <i>TEKORT</i>				

Ainsi dressé et approuvé en séance du conseil d'administration le ...
Aldus opgemaakt en goedgekeurd tijdens de zitting van de raad van bestuur van

...

Le Trésorier
De Penningmeester

Le Secrétaire
De Secretaris

Le Président
De Voorzitter

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du.....portant règlement
budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles
locales reconnues

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van.....houdende
begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de
erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre-Président chargé des établissements du culte reconnus
De Minister-President belast met de erkende levensbeschouwelijke gemeenschappen

Rudi VERVOORT

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

plan pluriannuel de l'établissement culturel local ou de l'association d'établissements
meerjarenplan van de plaatselijke levensbeschouwelijke instelling of van de vereniging van instellingen

Nom de l'établissement ou de l'association:

Naam van de instelling of van de vereniging:

organe représentatif:

representatief orgaan:

TITRE TITEL 1		RECETTES ORDINAIRES GEWONE ONTVANGSTEN						
Nature des recettes Aard van de ontvangsten		compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4
10	Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren							
11	Total moyens de fonctionnement Totaal werkingsmiddelen							
12	Total moyens du patrimoine privé Totaal middelen uit het privé-patrimonium							
13	Total financement du déficit Totaal financiering van het tekort							
130	Intervention régionale Gewestelijke tussenkomst							
1	TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES TOTAAL GEWONE ONTVANGSTEN							
TITRE TITEL 2		DEPENSES ORDINAIRES GEWONE UITGAVEN						
Nature des dépenses Aard van de uitgaven		compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4
20	Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren							
21	Total charges de fonctionnement Totaal werkingslasten							
22	Total charges du patrimoine privé Totaal lasten van het privé-patrimonium							
23	Total financement du déficit Totaal financiering van het tekort							
2	TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES TOTAAL GEWONE UITGAVEN							
RESULTAT ORDINAIRE GEWOON RESULTAAT								
		compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4
1	Recettes ordinaires Gewone ontvangsten							
2	Dépenses ordinaires Gewone uitgaven							

EXCEDENT OVERSCHOT								
DEFICIT TEKORT								
TITRE TITEL 3	RECETTES EXTRAORDINAIRE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN							
	Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>	compte N-2 <i>rekening N-2</i>	budget N-1 <i>begroting N-1</i>	plan N <i>plan N</i>	plan N +1 <i>plan N +1</i>	plan N +2 <i>plan N +2</i>	plan N +3 <i>plan N +3</i>	plan N +4 <i>plan N +4</i>
30	Total exercices antérieurs <i>Totaal voorgaande dienstjaren</i>							
31	Total moyens d'investissement <i>Totaal investeringsmiddelen</i>							
32	Total moyens du patrimoine privé <i>Totaal middelen uit het privé-patrimonium</i>							
33	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>							
3	TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES <i>TOTAAL BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</i>							
TITRE TITEL 4	DEPENSES EXTRAORDINAIRES BUITENGEWONE UITGAVEN							
	Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>	compte N-2 <i>rekening N-2</i>	budget N-1 <i>begroting N-1</i>	plan N <i>plan N</i>	plan N +1 <i>plan N +1</i>	plan N +2 <i>plan N +2</i>	plan N +3 <i>plan N +3</i>	plan N +4 <i>plan N +4</i>
40	Total exercices antérieurs <i>Totaal voorgaande dienstjaren</i>							
41	Total investissements <i>Totaal investeringen</i>							
42	Total charges du patrimoine privé <i>Totaal lasten van het privé-patrimonium</i>							
43	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>							
4	TOTAL DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES <i>TOTAAL BUITENGEWONE UITGAVEN</i>							
RESULTAT EXTRAORDINAIRE BUITENGEWOON RESULTAAT								
		compte N-2 <i>rekening N-2</i>	budget N-1 <i>begroting N-1</i>	plan N <i>plan N</i>	plan N +1 <i>plan N +1</i>	plan N +2 <i>plan N +2</i>	plan N +3 <i>plan N +3</i>	plan N +4 <i>plan N +4</i>

3	Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>						
4	Dépenses extraordinaires <i>Buitengewone uitgaven</i>						
EXCEDENT <i>OVERSCHOT</i>							
DEFICIT <i>TEKORT</i>							

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du.....portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van.....houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre-Président chargé des établissements du culte reconnus
De Minister-President belast met de erkende levensbeschouwelijke gemeenschappen


Rudi VERVOORT

Annexe N°4. résultat présumé N-1
Bijlage Nr.4. vermoedelijk resultaat N-1

CALCUL DU RESULTAT PRESUME DE L'EXERCICE PRECEDENT (N-1) BEREKENING VAN HET VERMOEDELIJK RESULTAAT VAN HET VORIG DIENSTJAAR (N-1)			
A		B	
boni du compte pénultième (N-2) overschot van de voorlaatste rekening (N-2)		mali du compte pénultième (N-2) tekort van de voorlaatste rekening (N-2)	
excédent du budget (modifié) de l'exercice précédent overschot op de (gewijzigde) begroting van het vorig dienstjaar.		déficit du budget (modifié) de l'exercice précédent tekort op de (gewijzigde) begroting van het vorig dienstjaar.	
crédit inscrit au budget de l'exercice précédent à l'article 200 des dépenses ordinaire ou à l'article 400 des dépenses extraordinaires krediet ingeschreven op de begroting van het vorig dienstjaar op artikel 200 van de gewone uitgaven of op artikel 400 van de buitengewone uitgaven		crédit inscrit au budget de l'exercice précédent à l'article 100 des recettes ordinaire ou à l'article 300 des recettes extraordinaires krediet ingeschreven op de begroting van het vorig dienstjaar op artikel 100 van de gewone ontvangsten of op artikel 300 van de buitengewone ontvangsten	
Total Totaal A		Total Totaal B	
résultat présumé de l'exercice précédent (A-B) vermoedelijk resultaat van het vorig dienstjaar (A-B)			
Lorsque A est supérieur à B, l'excédent présumé de l'exercice précédent est inscrit en recettes à l'article 100 ou 300 de l'exercice N Lorsque A est inférieur à B, le déficit présumé de l'exercice précédent est inscrit en dépenses à l'article 200 ou 400 de l'exercice N Indien A hoger is dan B wordt het vermoedelijk overschot van het vorig dienstjaar ingeschreven als ontvangst op artikel 100 of 300 van het dienstjaar N Indien A lager is dan B wordt het vermoedelijk tekort van het vorig dienstjaar ingeschreven als uitgave op artikel 200 of 400 van het dienstjaar N			

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du.....portant
règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés
culturelles locales reconnues

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van.....
houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de
materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre Président chargé des établissements du culte reconnus
De Minister President belast met de erkende levensbeschouwelijke gemeenschappen

Rudi VERVOORT

INVENTAIRE COMPTABLE BOEKHOUDKUNDIG INVENTARIS			
BIENS MOBILIERS ROERENDE GOEDEREN			
COMPTES BANCAIRES ET CAISSES (FONCTIONNEMENT) BANKREKENINGEN EN KASSEN (WERKING)			
Numéro de compte Nummer bankrekening	Nom de l'établissement Naam van de instelling	Situation au 1er janvier N Toestand op 1 januari N	Situation au 31 décembre N Toestand op 31 december N
COMPTES BANCAIRES ET PLACEMENTS (PRIVE) BANKREKENINGEN EN BELEGGINGEN (PRIVE)			
Numéro de compte Nummer bankrekening	Nom de l'établissement Naam van de instelling	Situation au 1er janvier N Toestand op 1 januari N	Situation au 31 décembre N Toestand op 31 december N
COMPTES DES FONDATIONS REKENINGEN VAN STICHTINGEN			
Numéro de compte Nummer bankrekening	Nom de la fondation Naam van de stichting	Situation au 1er janvier N Toestand op 1 januari N	Situation au 31 décembre N Toestand op 31 december N
FONDS DE RESERVE RESERVEFONDSEN			

Numéro de compte Nummer bankrekening	Nom du fonds Naam van het fonds	Situation au 1er janvier N Toestand op 1 januari N	Situation au 31 décembre N Toestand op 31 december N
AUTRES BIENS IMMOBILIERS (MOBILIER, ...) OVERIGE ROERENDE GOEDEREN (MEUBILAIR, ...)			
Description Beschrijving	Nombre Aantal	Valeur unitaire Eenheidswaarde	Valeur totale Totale waarde
DIMINUTION DU PATRIMOINE MOBILIER PENDANT L'EXERCICE AFNAME VAN HET ROEREND PATRIMONIUM TIJDENS HET DIENSTJAAR			
Description Beschrijving	Nombre Aantal	Valeur totale Totale waarde	Raison de la diminution Reden van de afname
BIENS IMMOBILIERS ONROERENDE GOEDEREN			
Adresse Adres	Type	Valeur estimée Geschatte waarde	Rente annuelle Jaarlijkse rente
DIVERS DIVERSEN			
DETTES OU AUTRES OBLIGATIONS (EMPRUNTS, ...) SCHULDEN OF ANDERE VERPLICHTINGEN (LENINGEN, ...)			

Créancier Schuldeiser	Dette Schuld	Montant au 1er janvier N Bedrag op 1 januari N	Montant au 31 décembre N Bedrag op 31 december N
CREANCES OU AUTRES DROITS (SUBSIDES, ...) VORDERINGEN OF ANDERE RECHTEN (TOELAGEN, ...)			
Débiteur Schuldenaar	Créance ou droit Vordering of recht	Montant Bedrag	

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du.....portant
règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des
communautés cultuelles locales reconnues

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
van.....houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het
beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre Président chargé des établissements du culte reconnus
De Minister President belast met de erkende levensbeschouwelijke gemeenschappen


Rudi VERVOORT

Annexe N°6.concordance
Bijlage
Nr.6.overeenstemming

CONCORDANCE FINANCIÈRE / FINANCIËLE OVEREENSTEMMING		
SITUATION FINANCIÈRE EN FIN D'EXERCICE N		
FINANCIËLE TOESTAND OP HET EINDE VAN HET DIENSTJAAR N		
SOLDE AU COMPTE SALDO OP DE REKENING (A)		
Recettes ordinaires au compte N <i>Gewone ontvangsten op de rekening N</i>	+	
Recettes extraordinaires au compte N <i>buitengewone ontvangsten op de rekening N</i>	+	
Dépenses ordinaires au compte N <i>Gewone uitgaven op de rekening N</i>	-	
Dépenses extraordinaires au compte N <i>buitengewone uitgaven op de rekening N</i>	-	
Total <i>Totaal A</i>		
MOYENS DE FONCTIONNEMENT EN FIN D'EXERCICE WERKINGSMIDDELEN OP HET EINDE VAN HET DIENSTJAAR (B)		
Caisse(s) <i>Kas(sen)</i>	+	
Comptes bancaires (FONCTIONNEMENT) <i>Bankrekeningen (WERKING)</i>	+	
Total <i>Totaal B</i>		
CONCORDANCE FINANCIÈRE FINANCIËLE OVEREENSTEMMING (A - B = 0)		

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale
du.....portant règlement budgétaire et comptable des établissements
chargés de la gestion des intérêts matériels
des communautés culturelles locales reconnues

gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering van.....houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement
van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de
erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre Président chargé des établissements du culte reconnus
De Minister President belast met de erkende levensbeschouwelijke
gemeenschappen



Rudi VERVOORT



ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

ARRÊTÉ DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE PORTANT RÈGLEMENT BUDGÉTAIRE ET COMPTABLE DES ÉTABLISSEMENTS CHARGÉS DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS DES ÉTABLISSEMENTS CULTUELS LOCAUX RECONNUS.

Rapport au Gouvernement

INTRODUCTION

L'ordonnance du 10 décembre 2021 organique de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues

<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/ordonnance/2021/12/10/2021034330/justel>

modifie profondément l'organisation, le contrôle et le financement des communautés culturelles locales en Région de Bruxelles-Capitale. Le Parlement a décidé de suivre trois axes directeurs, une égalité stricte de traitement, la simplification administrative et la rationalisation des tâches à accomplir par l'administration régionale. L'article 32, §4 de l'ordonnance confie au Gouvernement le soin d'arrêter les règles budgétaires et comptables applicables aux établissements de gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales. Le projet de règlement qui est proposé ici au Gouvernement vise à remplir cette mission en suivant les trois mêmes lignes directrices.

L'ANCIEN SYSTÈME

Historiquement, depuis 1870, les fabriques d'églises puis les autres établissements de gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues étaient soumis à une simple comptabilité de caisse. En substance, chaque culte disposait d'un plan comptable adapté. Chaque plan

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING

BESLUIT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING HOUDENDE BEGROTINGS- EN BOEKHOUDKUNDIG REGLEMENT VAN DE INSTELLINGEN BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE PLAATSELIJKE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN.

Verslag aan de Regering

INLEIDING

De ordonnantie betreffende het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

<http://www.ejustice.just.fgov.be/eli/ordonnantie/2021/12/10/2021034330/justel>

wijzigt grondig de organisatie, controle en financiering van de plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het Parlement heeft beslist drie krachtlijnen voorop te zetten: een strikte gelijke behandeling, administratieve vereenvoudiging en een stroomlijning van de door het gewestelijke bestuur te verrichten taken. Artikel 32, §4 van de ordonnantie belast de regering met het vaststellen van de begrotings- en boekhoudkundige regels die van toepassing zijn op de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen. Het ontwerpreglement dat hier voorgesteld wordt aan de regering voorziet daarin met inachtneming van dezelfde drie krachtlijnen.

OUD SYSTEEM

Historisch dienden de kerkfabrieken sinds 1870 en later de andere instellingen belast met het beheer van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen enkel een gewone kasboekhouding bij te houden. In essentie beschikte elke eredienst over een

comptable montrait un service ordinaire et un service extraordinaire. Un chapitre du service ordinaire montrait les dépenses considérées comme nécessaires à l'exercice du culte. A ce titre, ce chapitre des dépenses échappait à tout contrôle des autorités civiles. Une intervention financière des autorités civiles devait permettre à chaque établissement de disposer de suffisamment de recettes ordinaires pour faire face à toutes les dépenses ordinaires. En d'autres termes, le déficit ordinaire éventuel était comblé par une intervention des autorités civiles. Aucune réglementation ne limitait l'intervention financière des autorités civiles. Depuis la reconnaissance du culte islamique, puis du culte orthodoxe, ces deux cultes étaient financés par les provinces alors que les cultes reconnus précédemment, catholique, protestant, israélite et anglican étaient financés par les communes à l'exception des cathédrales catholiques qui elles étaient déjà de compétence provinciale.

LE NOUVEAU SYSTÈME

Le nouveau système s'inscrit dans une stricte égalité de traitement et une simplification administrative tout en rationalisant les tâches à accomplir, le tout dans un contexte de principe de séparation de l'Eglise et de l'Etat qu'il convient de respecter. Pour rester simple, il convient de garder la comptabilité de caisse. En effet, l'unique attribution des établissements dont il est ici question est de permettre à la communauté culturelle d'exercer ses rites et coutumes dans des conditions décentes et favorables. En d'autres termes, chaque établissement doit gérer un bâtiment affecté à l'exercice du culte et procéder à l'acquisition de fournitures plus ou moins spécifiques.

LA COMPTABILITÉ DE CAISSE

Cette gestion relativement réduite, qui plus est, assumée par des bénévoles, ne justifie pas le recours à une comptabilité en partie double. Le

aangepast boekhoudplan. Elk boekhoudplan omvatte een gewone en een buitengewone dienst. Een hoofdstuk van de gewone dienst toonde de uitgaven die beschouwd werden als noodzakelijk voor de uitoefening van de eredienst. Deze categorie uitgaven viel als zodanig buiten elke controle door de burgerlijke overheid. Een financiële tegemoetkoming van de burgerlijke overheid diende ervoor te zorgen dat elke instelling kon beschikken over voldoende gewone ontvangsten om te voorzien in haar gewone uitgaven. Een eventueel tekort op de gewone dienst werd met andere woorden bijgepast door de burgerlijke overheid. Geen enkele reglementering beperkte de financiële tegemoetkoming van de burgerlijke overheid. Sinds de erkenning van de islamitische eredienst en vervolgens de orthodoxe eredienst werden deze beide erediensten gefinancierd door de provincies, terwijl de voorheen erkende katholieke, protestantse, israëlitische en anglicaanse erediensten gefinancierd werden door de gemeenten, met uitzondering van de katholieke kathedraal, die reeds onder de provinciale bevoegdheden ressorteerden.

NIEUW SYSTEEM

Het nieuwe systeem sluit aan bij een strikte gelijke behandeling en administratieve vereenvoudiging, gekoppeld aan een stroomlijning van de te verrichten taken, dit alles met inachtneming van het principe van scheiding van kerk en staat. Omwille van de eenvoud moet de kasboekhouding behouden blijven. De hier beoogde instellingen hebben immers als enig doel de levensbeschouwelijke gemeenschap in staat te stellen haar rituelen en gebruiken uit te oefenen in betamelijke en gunstige omstandigheden. Elke instelling moet met andere woorden een gebouw beheren dat bestemd is voor de uitoefening van de eredienst en min of meer specifieke behoeften aankopen.

KASBOEKHOUDING

Dit vrij eenvoudige beheer, dat bovendien verricht werd door vrijwilligers, rechtvaardigt

recours à la comptabilité de caisse est donc apparu suffisant.

La comptabilité de caisse consiste à constater des recettes et des dépenses. La différence entre les deux montre un résultat, mali ou boni. Dans le cas présent, le mali est interdit au niveau de la prévision budgétaire. En corollaire, en l'absence d'un bilan pour assurer la gestion patrimoniale, il convient de tenir un inventaire du patrimoine mobilier et immobilier qui sera joint sous forme d'annexe au compte annuel ou au compte de fin de gestion.

SUPPRESSION DU NIVEAU COMMUNAL

Par ailleurs, le double système de financement, communal et provincial était potentiellement source de différence de traitement et n'était en tout état de cause pas de nature à simplifier les rapports entre les établissements et l'autorité civile. Cela était d'autant plus vrai lorsque la définition des circonscriptions géographiques avait pour conséquence le partage des interventions financières entre plusieurs communes ou plusieurs provinces. Dorénavant, tous les établissements auront la même circonscription géographique, la Région de Bruxelles-Capitale et, partant un seul interlocuteur.

LE PLAN COMPTABLE

Les plans comptables actuels sont spécifiques à chaque culte. Il est apparu opportun de disposer d'un plan comptable unique, utilisable par les communautés de chaque culte reconnu, en ce compris les cultes qui pourraient être reconnus dans le futur, voire par les établissements qui relèvent du non confessionnel dans l'hypothèse de la régionalisation de cette matière. Le plan comptable annexé permet de respecter le principe de spécificité budgétaire tout en permettant d'être utilisé par n'importe quel culte.

geen dubbele boekhouding. Het voeren van een kasboekhouding bleek dan ook te volstaan.

Een kasboekhouding bestaat erin de ontvangsten en uitgaven te registreren. Het verschil tussen beide vormt het resultaat, een tekort of een overschot. In onderhavig geval is een tekort verboden in de begrotingsraming. Daarnaast en gelet op het ontbreken van een balans voor het vermogensbeheer, moet een inventaris van het roerend en onroerend vermogen bijgehouden worden in de vorm van een jaarrekening of eindebeheersrekening.

WEGVALLEN VAN HET GEMEENTELIJKE NIVEAU

Het dubbele - gemeentelijke en provinciale - financieringssysteem kon overigens leiden tot verschillen in behandeling en werkte in elk geval geen vereenvoudiging in de hand van de betrekkingen tussen de instellingen en de burgerlijke overheid. Dit was des te meer het geval wanneer de geografische indelingen tot gevolg hadden dat de financiële tegemoetkomingen verdeeld werden tussen meerdere gemeenten of meerdere provincies. Voortaan behoren alle instellingen tot eenzelfde geografisch ambtsgebied, met name het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met bijgevolg ook één gesprekspartner.

BOEKHOUDPLAN

De huidige boekhoudplannen zijn specifiek volgens eredienst. Het is wenselijk gebleken over een enig boekhoudplan te beschikken, dat bruikbaar is voor de gemeenschappen van alle erkende erediensten, met inbegrip van eventuele in de toekomst erkende erediensten of zelfs niet-confessionele instellingen in het geval van een regionalisering van deze materie. Het bijgaande boekhoudplan neemt het principe van de begrotingsspecificiteit in acht maar kan niettemin door ongeacht welke eredienst gebruikt worden.

LES DEUX SERVICES

De manière classique un service ordinaire permet d'inscrire les recettes et les dépenses récurrentes. Les recettes et les dépenses plus exceptionnelles seront, elles, inscrites à un service extraordinaire. Chaque service se doit d'être à l'équilibre au niveau de la prévision budgétaire. Dès lors, si anciennement les comptes et budgets ne prévoyaient qu'un résultat pour les deux services, désormais le résultat ordinaire sera distinct du résultat extraordinaire. Cela implique que, conformément au principe de spécificité budgétaire, chaque service doit pouvoir faire face à ses dépenses en les couvrant par des recettes.

L'UNICITÉ DU SERVICE ORDINAIRE

Anciennement, dans le souci de respecter le principe de séparation de l'Eglise et de l'Etat, le service ordinaire comportait un chapitre dont les dépenses étaient dites nécessaires à l'exercice du culte. Ce chapitre échappait à tout contrôle des autorités civiles et constituait dès lors un risque de conflit ou de dérapage budgétaire. Dorénavant, dans la mesure où l'attribution unique des établissements est de permettre l'exercice du culte, toutes les dépenses sont considérées comme nécessaires à cet exercice. L'autorité civile, en l'occurrence l'autorité régionale s'interdit donc toute intervention dans les choix de l'opportunité des dépenses. Il fallait donc trouver un système qui limite de manière réglementaire l'intervention financière régionale tout en laissant les choix d'opportunité des dépenses ordinaires aux établissements eux-mêmes. La limitation de l'intervention financière au regard d'un pourcentage des dépenses ordinaires, ou, en d'autres termes, l'obligation d'autofinancement partiel des dépenses ordinaires est apparu opportun.

TWEE DIENSTEN

Traditioneel is een gewone dienst bestemd voor het registreren van terugkerende ontvangsten en uitgaven. De meer uitzonderlijke ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven op de buitengewone dienst. In de begrotingsraming moet elke dienst in evenwicht zijn. Terwijl de rekeningen en begrotingen voorheen slechts één resultaat gaven voor beide diensten, wordt voortaan een onderscheid gemaakt tussen het gewone en het buitengewone resultaat. Dit houdt in dat voor elke dienst de uitgaven gedekt moeten worden met de ontvangsten van dezelfde dienst, overeenkomstig het principe van de specificiteit van de begroting.

ENIGHEID VAN DE GEWONE DIENST

Vanuit een streven om het principe van scheiding van kerk en staat in acht te nemen voorzag de gewone dienst voorheen in een hoofdstuk met uitgaven die als noodzakelijk werden beschouwd voor de uitoefening van de eredienst. Dit hoofdstuk viel buiten elke controle door de burgerlijke overheid en hield dus een risico in op budgettaire conflicten of ontsporingen. Voortaan worden alle uitgaven beschouwd als nodig voor de eredienstuitoefening, aangezien het enige doel van de beherende instellingen erin bestaat de uitoefening van de eredienst mogelijk te maken. De burgerlijke overheid, in dit geval de gewestelijke overheid, onthoudt zich dus van elke inmenging in de keuze inzake de verkieslijkheid van de uitgaven. Er moest dus een systeem gevonden worden dat de gewestelijke financiële tegemoetkoming op réglementaire wijze beperkt en de instellingen toch de vrijheid laat om zelf te beslissen over de wenselijkheid van de gewone uitgaven. De beperking van de financiële tegemoetkoming tot een percentage van de gewone uitgaven, met andere woorden de verplichting tot gedeeltelijke zelffinanciering, bleek een gepaste oplossing te bieden.

LA LIMITATION DE L'INTERVENTION FINANCIÈRE

L'ordonnance, en son article 30, limite l'intervention financière régionale à 30% des dépenses ordinaires. Cette limitation monte à 40% lorsque plusieurs établissements ont décidé de s'associer ainsi que pour les établissements qui gèrent un bâtiment considéré comme emblématique. Dans l'hypothèse où la limite n'est pas atteinte, c'est à chaque établissement qu'il appartient soit de diminuer ses dépenses soit d'augmenter ses recettes. En ce qui concerne les recettes, cette limitation automatique doit inciter chaque établissement à inscrire à son budget toutes les recettes dont il peut disposer. En effet, l'autorité civile ne dispose pas toujours des renseignements nécessaires pour imposer l'inscription de toutes les recettes disponibles. On peut par exemple citer le produit des quêtes qui échappe à tout contrôle, ou encore le produit généré par le bâtiment à l'occasion de manifestations diverses qu'elles soient religieuses ou non, voire même la concession de parties du bâtiment pour assurer un service de cafeteria ou toute autre activité. L'expérience a montré que certains établissements étaient jusqu'ici tentés d'inscrire ces recettes au bénéfice d'une asbl satellite afin d'augmenter de manière artificielle les demandes d'intervention financière des autorités civiles.

LES ASSOCIATIONS

En cas d'association de minimum trois établissements, l'intervention financière régionale peut monter à 40%. Cela signifie que potentiellement, un établissement associé qui se serait, seul, contenté d'une intervention à 30%, voire serait en boni, peut, par un principe de vases communicants, participer au financement du service ordinaire d'un autre établissement qui réclamerait plus de 40% de financement public. C'est la raison pour laquelle, en vue d'obtenir l'adhésion au système de solidarité, l'ordonnance prévoit le phénomène d'association comme une faculté, pas comme une obligation. Une obligation,

BEPERKING VAN DE FINANCIËLE TEGEMOETKOMING

Artikel 30 van de ordonnantie beperkt de gewestelijke financiële tegemoetkoming tot 30% van de gewone uitgaven. Dit aandeel wordt opgetrokken tot 40% wanneer meerdere instellingen beslissen zich te verenigen, alsook voor instellingen die een emblematisch verklaard gebouw beheren. Als de limiet niet bereikt wordt, moet elke instelling ofwel haar uitgaven verminderen ofwel haar ontvangsten verhogen. Wat de ontvangsten betreft, moet deze automatische beperking alle instellingen ertoe aanzetten alle ontvangsten waarover ze kunnen beschikken in hun begroting in te schrijven; De burgerlijke overheid beschikt immers niet altijd over de nodige gegevens om de inschrijving van alle beschikbare ontvangsten op te leggen. Als voorbeeld kan de opbrengst van omhalingen vermeld worden, die niet te controleren valt, of opbrengsten gegenereerd door het gebouw ter gelegenheid van diverse manifestaties, ongeacht of die van religieuze aard zijn, of zelfs concessies op delen van het gebouw met het oog op een cafetariadienst of enige andere activiteit. De ervaring heeft geleerd dat bepaalde instellingen tot nog toe geneigd waren die ontvangsten in te schrijven als winst van een verbonden vzw om zo de van de burgerlijke overheid gevraagde tegemoetkoming artificieel te verhogen.

DE VERENIGINGEN

Bij vereniging van minstens drie instellingen kan de gewestelijke tegemoetkoming opgetrokken worden tot 40%. Dit betekent dat een toegetreden vereniging die op zichzelf genoeg had moeten nemen met een tegemoetkoming van 30% of een overschot zou laten optekenen kan bijdragen tot de financiering van een andere instelling die meer dan 40% overheidsfinanciering zou aanvragen, dankzij dit principe van communicerende vaten. Om die reden voorziet de ordonnantie in het oprichten van verenigingen als een mogelijkheid en niet als een verplichting, om zo een draagvlak te

aubaine pour certains, pourrait être ressentie comme une spoliation par d'autres. Par ailleurs, ce système de solidarité doit aussi permettre une sorte de contrôle interne au secteur du culte. Il faut à cet égard rappeler que le conseil d'administration d'une association sera composé d'un représentant de chaque associé. En d'autres termes, la répartition de l'intervention financière régionale résultera d'une négociation entre associés. En outre, dans l'hypothèse où il s'avèrerait que la négociation serait trop compliquée, à tout moment un associé peut décider de quitter l'association. Il est évident qu'en vue de favoriser le phénomène d'association, et, partant, de solidarité, il est compté sur la capacité de chaque organe représentatif à organiser le dialogue courtois entre les communautés de son obédience.

LE FINANCEMENT DU SERVICE EXTRAORDINAIRE

Le service extraordinaire distingue les investissements qui doivent servir à la conservation du patrimoine privé et les investissements qui visent la conservation du bâtiment ou partie de bâtiment, que la communauté reconnue affecte à la mission de service public qu'est l'exercice du culte.

Le financement du service extraordinaire sera multiple et devra relever de la négociation préalable avec l'autorité régionale. En ce qui concerne les investissements destinés au patrimoine privé, il est exclu de les financer par du subside dans le cadre de la législation applicable au financement de l'exercice du culte. Ce point spécifique est abordé ci-après.

scheppen voor het solidariteitssysteem. Het solidariteitssysteem moet ook een soort interne controle binnen de eredienstsector mogelijk maken. In verband met de vastgestelde neiging van bepaalde instellingen om sommige ontvangsten niet in te schrijven, zullen de leden van de vereniging er onderling, zonder dwingende tussenkomst van de gewestelijke financieringsoverheid, op toezien dat de nauwgezetheid van de ene niet onterecht de laksheid van de andere ten goede komt. Daarbij valt op te merken dat in de raad van bestuur van een vereniging een vertegenwoordiger van elke toegetrede vereniging moet zetelen. De verdeling van de gewestelijke tegemoetkoming zal met andere woorden tot stand komen via onderhandeling tussen de leden. Ingeval de onderhandelingen te complex blijken, kan een toegetrede instelling bovendien beslissen de vereniging te verlaten. Om de oprichting van verenigingen - en dus ook solidariteit - te bevorderen, wordt er uiteraard op gerekend dat elk representatief orgaan een hoffelijke dialoog kan organiseren tussen de gemeenschappen waarvoor het bevoegd is.

FINANCIERING VAN DE BUITENGEWONE DIENST

De buitengewone dienst betreft de investeringen met het oog op de instandhouding van het privévermogen evenals de investeringen voor de instandhouding van het gebouw of gedeelte van een gebouw dat de erkende gemeenschap bestemt voor de openbare dienst, met name de uitoefening van een eredienst.

De financiering van de buitengewone dienst is divers en dient het voorwerp uit te maken van voorafgaande onderhandeling met de gewestelijke overheid. Investerings met betrekking tot het privévermogen zijn uitgesloten van financiering in de vorm van subsidie op grond van de regelgeving die geldt voor de financiering van de eredienstuitoefening. Dit specifieke punt komt hierna aan bod.

LES SUBVENTIONS

En ce qui concerne le bâtiment affecté à l'exercice du culte, l'établissement de gestion sera invité à explorer le régime potentiel de subventions publiques applicable au moment de la demande. On peut citer, sans être exhaustif, les contrats de quartier, l'embellissement des façades, la protection du patrimoine, l'utilisation rationnelle de l'énergie.

LA RÉALISATION DU PATRIMOINE PRIVÉ.

Comme tout service public, les établissements chargés de la gestion matérielle des communautés cultuelles locales reconnues sont autorisés à percevoir des dons et legs. Accepter un don ou un legs, dans le chef d'une personne morale de droit public ne s'entend uniquement que pour le financement de ses compétences attribuées. En ce qui concerne les établissements visés ici, les dons et legs ne s'entendent dès lors que pour permettre les conditions matérielles de l'exercice du culte. S'agissant par nature de recettes extraordinaires, on peut en conclure que la réalisation de patrimoine privé dont l'origine est à trouver dans des dons et legs doit pouvoir servir à financer le service extraordinaire, service principalement consacré aux investissements au bâtiment affecté à l'exercice du culte.

Tous les établissements ne sont pas égaux en termes de possession de patrimoine privé. Il est évident que d'un point de vue historique, les fabriques catholiques, dont l'origine remonte au moyen-âge, ont pu accumuler un patrimoine parfois important. Ce patrimoine, entièrement confisqué par la Révolution française n'a pas pu être restitué dans son entièreté au moment de la conclusion du concordat du 15 juillet 1801 entre le Consul Bonaparte et le Pape Pie VII. En compensation, le décret impérial a prévu un financement public sans obligation de réaliser le patrimoine privé. Le Parlement a considéré la compensation comme

SUBSIDIES

Voor het gebouw dat bestemd is voor de uitoefening van de eredienst wordt de beherende instelling verzocht de mogelijke overheidssubsidies op het ogenblik van de aanvraag na te gaan. Zonder volledig te zijn kan het daarbij gaan om wijkcontracten, gevelverfraaiing, erfgoedbescherming en rationeel energieverbruik.

REALISATIE VAN HET PRIVÉVERMOGEN.

Zoals elke overheidsdienst mogen de instellingen belast met het materiële beheer van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen schenkingen en legaten in ontvangst nemen. Een publiekrechtelijke rechtspersoon kan enkel schenkingen of legaten aanvaarden voor de financiering van zijn toegewezen bevoegdheden. Voor de hier bedoelde instellingen zijn schenkingen en legaten dus uitsluitend mogelijk om de materiële voorwaarden voor de uitoefening van de eredienst te scheppen. Daar het automatisch om buitengewone uitgaven gaat, kan besloten worden dat de realisatie van privévermogen dat resulteert uit schenkingen en legaten gebruikt moet kunnen worden voor het financieren van de buitengewone dienst, die hoofdzakelijk betrekking heeft op investeringen voor het gebouw dat voor de uitoefening van de eredienst bestemd is.

Er bestaan verschillen tussen de instellingen inzake bezit van privévermogen. Het spreekt vanzelf dat historisch gezien de katholieke kerkfabrieken, waarvan de oorsprong teruggaat tot de middeleeuwen, een soms aanzienlijk vermogen konden opbouwen. Dit vermogen, dat volledig in beslag genomen werd ten tijde van de Franse Revolutie, kon niet volledig teruggegeven worden bij het sluiten van het concordat van 15 juli 1801 tussen consul Bonaparte en paus Pius VII. Ter compensatie voorzag het keizerlijk decreet in overheidsfinanciering zonder verplichting om het privévermogen te realiseren.

prescrite et autorise dorénavant la réalisation du patrimoine privé afin de financer le service extraordinaire. Ce mode de financement n'est pas obligatoire, il résultera de la négociation en fonction des besoins et des possibilités d'y faire face.

LE RECOURS À L'EMPRUNT

Parmi les possibilités de financement du service extraordinaire, on peut aussi citer le recours à l'emprunt. Ce mode de financement sera également examiné au cas par cas au regard notamment de son impact sur le service ordinaire des exercices futurs. En effet, dans l'hypothèse où l'établissement ne dispose pas suffisamment de moyens pour faire face à ses dépenses ordinaires, une intervention limitée à 30% des dépenses ordinaires, 40% en cas d'association ou pour les établissements qui gèrent un bâtiment considéré comme emblématique pourra être octroyée par la Région. Toutefois, les remboursements des emprunts qui auront été autorisés pour faire face à un investissement au bâtiment affecté à l'exercice du culte ne rentrent pas dans ce ratio et pourront être pris en charge à 100% par l'intervention financière régionale. En d'autres termes, l'impact financier d'un emprunt contracté par un établissement est susceptible d'être supporté intégralement par la Région.

LE MÉCÉNAT

L'exercice du culte est un secteur où le recours au mécénat est plus que plausible. En soi, cela ne pose pas de problème fondamental. Pourtant, il est évident que cette source de financement, en fonction de sa provenance, peut s'avérer indésirable. Il n'appartient pourtant pas à l'autorité régionale, en l'état actuel de ses compétences, de se prononcer sur le caractère indésirable de la provenance d'un mécénat. Dans cette hypothèse, et dans la configuration actuelle des compétences,

Het parlement beschouwt de compensatie als verlopen en staat voortaan toe dat het privévermogen aangewend wordt voor het financieren van de buitengewone dienst. Deze financieringswijze is niet verplicht. Over de financiering wordt onderhandeld volgens de behoeften en de mogelijkheden om erin te voorzien.

AANGAAN VAN LENINGEN

Tot de mogelijke financieringswijzen voor de buitengewone dienst behoren ook leningen. Deze financieringsvorm wordt ook geval per geval onderzocht, meer bepaald rekening houdend met de toekomstige weerslag ervan op de gewone dienst. Als een instelling niet over voldoende middelen beschikt om te voorzien in haar gewone uitgaven, kan het Gewest immers een tegemoetkoming verlenen die beperkt is tot 30% van de gewone uitgaven en tot 40% in het geval van een vereniging of voor instellingen die een als emblematisch beschouwd gebouw beheren. De terugbetalingen van leningen die toegestaan werden met het oog op investeringen met betrekking tot een gebouw dat bestemd is voor de uitoefening van de eredienst worden daarvoor echter niet meegeteld en kunnen dus volledig ten laste genomen worden via de gewestelijke financiële tegemoetkoming. De financiële impact van een door de instelling aangegane lening kan met andere woorden volledig ten laste genomen worden door het Gewest.

MECENAAT

In het kader van de uitoefening van een eredienst is een mecenaat een voor de hand liggende oplossing. Op zich stelt dit geen fundamentele problemen. Het spreekt niettemin voor zich dat deze financiering naargelang de bron ervan ongewenst kan blijken. In de huidige stand van zaken behoort het echter niet tot de bevoegdheid van de gewestelijke overheid om te oordelen of het mecenaat van ongewenste oorsprong is. In voorkomend geval moet op

l'avis du Ministre de la Justice, dans le cadre de ces compétences en matière de sûreté de l'Etat sera demandé.

LA SUBVENTION EXTRAORDINAIRE

Lorsque toutes les autres possibilités de financement auront été explorées, l'autorité régionale pourra octroyer un subside extraordinaire le cas échéant. Ce subside extraordinaire sera soumis au contrôle administratif et budgétaire applicable à l'exécution du budget régional.

LE FONDS DE RÉSERVE

Comme expliqué ci-dessus, certains établissements gèrent un patrimoine privé pour leur communauté. En théorie, ce patrimoine génère un revenu qui doit alimenter le service ordinaire. Comme tout patrimoine, potentiellement, sa conservation nécessite des investissements. Toutefois, la conservation du patrimoine privé ne peut être considérée comme participant à la compétence attribuée à l'établissement de permettre l'exercice du culte. En conséquence, une subvention extraordinaire dans le cadre du financement de l'exercice du culte est totalement exclue en vue de la conservation du patrimoine privé. Dès lors, en vue de permettre malgré tout la conservation de ce patrimoine dans l'attente d'une éventuelle réalisation, l'ordonnance prévoit de permettre la constitution d'un fonds de réserve. Ce fonds de réserve doit être alimenté par une partie prélevée des revenus générés par le patrimoine à entretenir. Le règlement prévoit qu'un prélèvement de 30% des recettes générées par le patrimoine privé peuvent être prélevés pour son entretien. Imaginons une habitation dont la valeur serait évaluée à 500.000 euros qui génère un loyer mensuel de 1.000 euros soit un revenu annuel de 12.000 euros. 3.600 euros pourraient alimenter un fonds de réserve. En dix ans, un capital de 36.000

grond van de huidige bevoegdheidsverdeling het advies van de minister van Justitie gevraagd worden, die bevoegd is inzake staatsveiligheid.

BUITENGEWONE SUBSIDIE

Wanneer alle andere financieringsmogelijkheden nagegaan werden, kan de gewestelijke overheid indien nodig een buitengewone subsidie toekennen. Op deze buitengewone subsidie is de administratieve en begrotingscontrole van toepassing die geldt in het kader van de uitvoering van de gewestelijke begroting.

RESERVEFONDS

Zoals toegelicht hierboven beheren sommige instellingen een privévermogen voor hun gemeenschap. Theoretisch genereert dit vermogen een inkomen dat de gewone dienst moet financieren. Zoals bij elk vermogen kunnen investeringen vereist zijn voor de instandhouding ervan. De instandhouding van het privévermogen kan niet beschouwd worden als een onderdeel van de bevoegdheid van de instelling om de uitoefening van de eredienst mogelijk te maken. Bijgevolg is een buitengewone subsidie in het kader van de financiering van de uitoefening van de eredienst volledig uitgesloten voor het in stand houden van het privévermogen. Om het desondanks mogelijk te maken het privévermogen in stand te houden in afwachting van de realisatie ervan, voorziet de ordonnantie in de mogelijkheid om een reservefonds aan te leggen. Dit reservefonds moet gestijfd worden met een deel van de inkomsten die gegenereerd worden door het te onderhouden vermogen. Het reglement bepaalt dat 30% van de ontvangsten uit het privévermogen bestemd mogen worden voor de instandhouding van dit vermogen. We nemen het voorbeeld van een woning met een geschatte waarde van 500.000 euro die maandelijks 1.000 euro huurgeld genereert, wat neerkomt op een jaarinkomen van 12.000 euro.

euros devrait permettre des travaux d'entretien à cette habitation.

LE CALCUL DU RÉSULTAT PRÉSUMÉ

Le calcul du résultat présumé est récupéré du système existant. Anciennement, comme le résultat comptable confondait le service ordinaire et le service extraordinaire, un seul résultat présumé était calculé. Dorénavant, chaque service donnera lieu au calcul d'un résultat présumé. Le principe de ce calcul peut sembler compliqué. Il peut cependant facilement être expliqué.

Intégrer dans un compte le résultat des exercices précédents est simple dans la mesure où ce résultat est connu et certain. En revanche, au moment de la rédaction d'un budget pour un exercice N, le compte de l'exercice N-1 n'est pas encore clôturé. Or, l'intervention régionale résultera d'une différence entre les recettes et les dépenses, en ce compris le résultat des exercices précédents. Il est donc primordial de pouvoir estimer ce résultat de la manière la plus arithmétiquement correcte possible. A ce moment, deux chiffres sont disponibles, d'une part le résultat, certain celui-là, du compte pénultième, soit le compte de l'exercice N-2. Par ailleurs, le budget de l'exercice N-1 a lui aussi fait l'objet du calcul du résultat estimé, soit une estimation de ce même exercice N-2. La comparaison entre le dernier résultat certain (N-2) et la manière dont ce résultat a été estimé lors de la rédaction du budget N-1 permet d'estimer au budget N ce que donnera le résultat du compte au 31 décembre.

Le tableau montre deux colonnes, à gauche les recettes, soit le boni N-2 et le boni inscrit au budget N-1 au titre de présumé N-2. Une troisième ligne est rajoutée afin de pouvoir y intégrer l'éventuel boni constaté à ce même budget N-1.

Daarvan zou 3.600 euro als reserve geboekt kunnen worden. Over een periode van tien jaar zou zo een kapitaal van 36.000 euro beschikbaar zijn voor het onderhoud van deze woning.

BEREKENING VAN HET VERWACHTE RESULTAAT

De berekening van het verwachte resultaat is overgenomen uit het bestaande systeem. Voorheen werd er één verwacht resultaat berekend, aangezien er voor het boekhoudkundig resultaat geen onderscheid gemaakt werd tussen de gewone en de buitengewone dienst. Voortaan wordt er een verwacht resultaat berekend voor elke dienst. De berekeningswijze kan complex lijken. Ze valt niettemin gemakkelijk uit te leggen.

Het opnemen van het resultaat van de vorige dienstjaren in een resultatenrekening is eenvoudig aangezien dat resultaat gekend is en vaststaat. Bij het opstellen van een begroting voor het jaar N is de rekening van het jaar N-1 echter nog niet afgesloten. De gewestelijke tegemoetkoming berust evenwel op het verschil tussen de ontvangsten en de uitgaven, met inbegrip van het resultaat van de vorige dienstjaren. Het is dus essentieel om dit resultaat te kunnen ramen op een rekenkundig zo correct mogelijke wijze. Op dat ogenblik zijn er twee cijfers beschikbaar: enerzijds het vaststaande resultaat van de voorlaatste rekening, met name die van het jaar N-2. Voor de begroting van het dienstjaar N-1 werd overigens ook een verwacht resultaat berekend, zijnde een raming voor datzelfde jaar N-2. Door het laatste vaststaande resultaat (N-2) te vergelijken met de raming van dit resultaat bij het opstellen van de begroting N-1 kan voor de begroting N geraamd worden hoeveel het resultaat zal bedragen op 31 december.

De tabel toont twee kolommen met links de ontvangsten, namelijk het overschot N-2 en het overschot dat is ingeschreven op de begroting N-1 als verwacht resultaat N-2. Er is een derde regel toegevoegd om er het eventuele

A droite, l'équivalent en dépenses en cas de constat de déficit.

Imaginons que pour l'élaboration du budget N, le budget N-1 a présenté un mali présumé de 100 que le compte N-2 a lui aussi présenté un mali de 150. Cela signifie que l'on peut présumer un déficit cumulé de 100+150 soit 250 qu'il faudra inscrire en dépenses afin de pouvoir le combler avec des recettes correspondantes.

Dans l'hypothèse où le budget N-1 a présenté un mali présumé de 100 mais que le compte N-2 présentait un boni 50, on peut alors présumer qu'il reste un mali de $100-50=50$ à combler.

Ce système, sur un cycle de deux ans, permet donc de rectifier les erreurs. En effet, si un boni a été sous-estimé, il rentrera dans les calculs des budgets suivants comme recette ce qui rectifiera le résultat.

LES DÉPENSES DE PERSONNEL

A priori, les dépenses de personnel ne devraient pas être financées par une intervention financière régionale. Il est pourtant difficilement concevable d'interdire à un établissement de prendre en charge des dépenses de personnel dans l'hypothèse où il serait capable de le supporter sans intervention régionale.

Par ailleurs, auparavant aucune limite n'était fixée pour les interventions financières des autorités civiles. Potentiellement, un établissement pouvait inscrire autant de dépenses de personnel qu'il l'aurait désiré et en faire supporter 100% de la charge à l'autorité civile.

vastgestelde overschot voor diezelfde begroting N-1 te vermelden.

Rechts staat het uitgavenequivalent ingeval er een tekort wordt vastgesteld.

Stel dat bij de uitwerking van de begroting N de begroting N-1 een verwacht tekort van 100 vertoonde en dat de rekening N-2 ook met een tekort werd afgesloten dat 150 bedroeg. Dit betekent dat we een gecumuleerd tekort van $100 + 150$ of 250 mogen verwachten dat ingeschreven moet worden als uitgave om het te kunnen aanzuiveren met overeenstemmende ontvangsten.

Als de begroting N-1 een tekort van 100 vertoonde, maar de rekening N-2 afsloot met een overschot van 50, mag aangenomen worden dat er een tekort van $100 - 50 = 50$ aan te zuiveren blijft.

Dit systeem, dat een cyclus van twee jaar bestrijkt, biedt dus de mogelijkheid vergissingen recht te zetten. Als een overschot onderschat werd, komt het in de berekeningen voor de volgende begrotingen bij de ontvangsten, waarmee het resultaat gecorrigeerd wordt.

PERSONEELSUITGAVEN

Personeelsuitgaven zouden in principe niet gefinancierd mogen worden met een gewestelijke financiële tegemoetkoming. Het ligt evenwel moeilijk om een instelling te verbieden personeelskosten ten laste te nemen in het geval ze in staat zou zijn die te dragen zonder gewestelijke tegemoetkoming.

Voorheen gold er bovendien geen enkele beperking voor de financiële tegemoetkomingen van de burgerlijke overheid. Een instelling kon zoveel personeelsuitgaven inschrijven als ze wenste en die voor 100% ten laste leggen van de burgerlijke overheid.

En revanche, le système d'autofinancement partiel a pour conséquence que l'établissement qui désire engager du personnel devra obligatoirement veiller à pouvoir en assumer de manière autonome 70% de la charge, 60% en cas d'association. L'établissement qui en constaterait l'impossibilité devrait dès lors abandonner l'idée d'engager du personnel.

Dès lors, dans un souci d'égalité de traitement mais aussi de simplification administrative, il est proposé de ne pas limiter les dépenses de personnel.

L'inventaire

L'inventaire doit permettre de suivre l'évolution du patrimoine tant mobilier qu'immobilier. La conséquence directe est double. D'une part, la tenue correcte de l'inventaire doit permettre de contrôler que les revenus qu'il génère sont correctement inscrits au budget et au compte. D'autre part, en cas d'appauvrissement du patrimoine, l'inventaire doit permettre d'en constater le corolaire au budget puis au compte.

Het systeem met gedeeltelijke zelffinanciering heeft daarentegen tot gevolg dat een instelling die personeel wenst in dienst te nemen genoodzaakt is ervoor te zorgen dat ze 70% van de kosten, of 60% in het geval van een vereniging, zelf ten laste kan nemen. Als de instelling vaststelt dat dit onmogelijk is, moet ze afzien van de indienstneming van personeel.

Bijgevolg, met het oog op gelijke behandeling, maar ook administratieve vereenvoudiging, wordt voorgesteld de personeelsuitgaven niet te beperken.

Inventaris

De inventaris moet het mogelijk maken de evolutie van het roerende en het onroerende vermogen te volgen. Dit heeft een tweeledig rechtstreeks gevolg. Enerzijds moet het correct bijhouden van de inventaris het mogelijk maken te controleren of de inkomsten uit het vermogen correct ingeschreven zijn in de begroting en op de rekening. Anderzijds moet de inventaris het mogelijk maken om bij vermogensverlies de gevolgen ervan vast te stellen in de begroting en op de rekening.

Le Ministre-Président chargé des établissements culturels locaux reconnus
De Minister-President bevoegd voor de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen



Rudi VERVOORT